



**WI TOKRZYSKI URZĄD WOJEWÓDZKI W KIELCACH
WYDZIAŁ PRAWNY, NADZORU I KONTROLI**

25-516 Kielce, Al. IX Wieków Kielc 3; www.kielce.uw.gov.pl
tel. 0-41 34 218 73, fax: 0-41 34 212 61.; e-mail: org00@kielce.uw.gov.pl

Kielce, 2012-05-04

Znak: PNK-III.431.9.2012

**Pani
Urszula Zarzycka
ul. Zielińskiego 3/18
25-341 Kielce**

Wystąpienie pokontrolne

Kontrolę problemową tłumacza przysięgłego języka angielskiego Pani Urszuli Zarzyckiej w dniu 11 kwietnia 2012 roku przeprowadzili: Ewa Gajda – inspektor wojewódzki (przewodniczący zespołu kontrolnego) oraz Mirosława Idzik – starszy inspektor wojewódzki Oddziału Nadzoru i Kontroli (członek zespołu kontrolnego) w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie pisemnych upoważnień do przeprowadzenia kontroli Nr 317/2012 oraz 318/2012 z dnia 04 kwietnia 2012 roku, wydanych z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach.

Zakres kontroli i okres objęty kontrolą:

1. sprawdzenie czy tłumacz przysięgły prawidłowo i rzetelnie prowadzi repertorium,
2. sprawdzenie czy tłumacz przysięgły prawidłowo pobiera wynagrodzenie określone w przepisach, o którym mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. Nr 273, poz.2702 z późn. zm.) w okresie od 2010 roku do dnia kontroli.

Wykonywanie zadań w kontrolowanym zakresie oceniam:

- **pozytywnie** w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium przez tłumacza przysięgłego,
- **pozytywnie** w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, że w okresie objętym tym kontrolą Pani Urszula Zarzycka używa pieczęci, zawierającej w otoku Jej imię i nazwisko, w rodzaju napisu tłumacz przysięgły języka angielskiego oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych o TP/5344/05.

Odcisk pieczęci oraz wzór podpisu kontrolowana przedłożyła Wojewodzie w świętokrzyskiem stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Kontrolowana prowadzi repertorium według nowego wzoru, w którym odnotowuje wykonywane czynności. Z wyjątkiem złożonych przez Pani Urszulę Zarzycką wyników, w kontrolowanym okresie nie realizowała tłumaczeń ustnych, ani też nie było przypadku odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W okresie objętym kontrolą tłumacz przysięgły wykonywał tłumaczenia na rzecz Sądu Okręgowego w Kielcach. Analiza wynagrodzenia pobranego we wskazanych przypadkach wykazała, iż kontrolowana pobiera kwoty zgodnie ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra

Sprawiedliwi ci z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności taczacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wpisy w prowadzonym repertorium dokonywane są w sposób czytelny, dający pełny obraz wykonanych czynności. Nie stwierdzono żadnych uchybień w wykonywaniu obowiązków taczacza przysięgłego związanych z prowadzonym repertorium.

Po wiadczona za zgodności z oryginałem kserokopia kilku stron repertorium została dołączona do dokumentacji kontroli.

W związku z pozytywnymi ocenami kontroli, odstępując od formułowania zaleceń pokontrolnych i prosząc o dalsze wykonywanie obowiązków w dotychczasowy sposób.

Z up. WOJEWODY ŚWIĘTOKRZYSKIEGO
/.. / mgr Joanna Wiśniewska- Martynowicz
DYREKTOR WYDZIAŁU
PRAWNEGO, NADZORU I KONTROLI